

二、会 话

描 述 地 方

- A: 听说故宫是中国最大、最完整的古建筑群。
- B: 是啊, 故宫的面积有七十二万平方米, 里面的房子有九千多间。
- A: 这么大的地方, 该怎么参观好呢?
- B: 让我先给你介绍一下故宫是由哪几个部分组成的, 这样你就有一个总的印象了。故宫的全部建筑包括“外朝”和“内廷”两大部分。四周有城墙, 这就是有名的紫禁城。城的四面各有一个门。
- A: 你说的“外朝”是不是指故宫前一部分的三大殿呢?
- B: 对了。三大殿是皇帝发布命令, 举行典礼的地方。

三大殿的后边就是“内廷”。

A: 那么“内廷”就是指皇帝的生活区了?

B: 可以这么说。“内廷”又分三个部分: 中间的宫殿是皇帝平常工作和居住的地方, 最后边还有个御花园, 东边和西边各有六宫, 都是皇后妃子们居住的地方。

A: 听你这么一介绍, 我想参观故宫最好还是从“外朝”开始了。

B: 对了, 最好从紫禁城南边的门进去。先参观三大殿, 然后到内廷, 沿着中间的宫殿, 一直走到御花园。再转到东边, 看看珍妃井和珍宝馆。参观完东边, 再到西边转一下, 最后从紫禁城的北门出来。出来以后, 对面就是景山公园了。

注 释:

① 三大殿 指故宫中的太和殿、中和殿、保和殿。

“三大殿” here refers to the Hall of Supreme Harmony, the Hall of Middle Harmony and the Hall of Preserving Harmony in the Forbidden City in Beijing.

② 八国联军 一九〇〇年英、美、德、法、俄、日、意、奥八个帝国主义国家的侵华联军。

“八国联军” refers to the aggressive foreign troops against China sent in 1900 by the following eight nations: Britain, the United States, Germany, France, Tsarist Russia, Japan, Italy and Austria.

③ 中日战争 指一八九四年(农历甲午年)日本发动的在吞并朝鲜的同时侵略中国的战争。

“中日战争” refers to the war started by imperialist Japan

to annex Korea and invade China in 1894 (the Chinese lunar year of Jiawu).

④ 袁世凯 一八五九年——一九一六年，北洋军阀的首领。曾出卖维新派，勾结帝国主义，接受卖国的二十一条。辛亥革命后，复辟称帝，受到全国人民的反对。

袁世凯(1859—1916) was chieftain of the Northern Warlords who betrayed the Reformists (who stood for and carried out the Constitutional Reform and Modernization in 1898) and colluded with the imperialists in an attempt to accept the traitorous treaty (known as the Twenty-One Articles Treaty). Shortly after the Revolution of 1911, he went so far as to restore the monarchy in China by proclaiming himself emperor. This action was firmly rejected and strongly condemned by the whole Chinese people.

三、生 词

- | | | |
|-------|--------------|-----------------------------------|
| 1. 完整 | (形) wánzhěng | complete, intact |
| 2. 雄伟 | (形) xióngwěi | grand, imposing,
magnificent |
| 3. 殿 | (名) diàn | hall |
| 4. 片 | (量) piàn | a measure word, stretch,
tract |
| 5. 宫殿 | (名) gōngdiàn | palace |
| 宫 | (名) gōng | palace |
| 6. 居住 | (动) jūzhù | to live, to dwell, to reside |
| 7. 皇后 | (名) huánghòu | empress |
| 8. 暴虐 | (形) bàonuè | brutal, tyrannical |
| 9. 奢侈 | (形) shēchǐ | luxurious, extravagant |

- | | | |
|----------|-----------------|--|
| 10. 太后 | (名) tàihòu | empress dowager, queen mother |
| 11. 口 | (量) kǒu | a measure word |
| 12. 井 | (名) jǐng | well |
| 13. 朝 | (名) cháo | dynasty |
| 14. 妃子 | (名) fēizi | imperial concubine |
| 15. 丧权辱国 | sàngquánrǔguó | to humiliate the nation and forfeit its sovereignty, to surrender a country's sovereign rights under humiliating terms |
| 16. 变法 | (名、动) biànfǎ | political reform; to carry on political reform |
| 17. 挽救 | (动) wǎnjiù | to save, to rescue |
| 18. 政权 | (名) zhèngquán | political (or state) power |
| 19. 同情 | (动) tóngqíng | to sympathize, to show sympathy for |
| 20. 掌握 | (动) zhǎngwò | to have in hand, to take into one's hands, to control, to master |
| 21. 实权 | (名) shíquán | real power |
| 22. 因此 | (连) yīncǐ | therefore, so, consequently |
| 23. 不满 | (形) bùmǎn | resentful, discontented, dissatisfied |
| 24. 怀恨在心 | huáihèn zài xīn | to nurse hatred, to harbour resentment |
| 25. 虐待 | (动) nuèdài | to maltreat, to ill-treat, to mistreat |

26. 借口 (名、介) jièkǒu pretext, excuse; to use as an excuse
27. 冷宫 (名) lěnggōng cold palace—limbo
28. 软弱 (形) ruǎnrūo weak, feeble
29. 保护 (动) bǎohù to protect
30. 临 (介、动) lín on the point of, just before
31. 命令 (动、名) mìnglìng to order; order
32. 太监 (名) tàijiàn eunuch
33. 肯 (能动) kěn to be willing to, to be ready to
34. 残酷 (形) cánkù cruel, brutal, ruthless
35. 多疑 (形) duōyí doubtful, suspicious, over-sensitive
36. 献 (动) xiàn to present, to offer, to dedicate
37. 精美 (形) jīngměi exquisite, elegant
38. 雕刻品 (名) diāokèpǐn carving
- 雕刻 (动、名) diāokè to carve, to engrave; carving
39. 莲叶 liányè lotus leaf
40. 托 (动) tuō to hold in the palm
41. 讽刺 (动、名) fěngcì to mock, to satirize; satire
42. 连夜 (副) liányè the same night, that very night
43. 脱逃 (动) tuōtáo to escape, to flee, to run away
44. 大怒 dà nù to fly into a great rage, to get very angry

45. 软禁 (动) ruǎnjìn to put (or place) sb. under house arrest
46. 腐败 (形) fǔbài corrupt, rotten
47. 安危 (名) ānwēi safety and danger
48. 海军 (名) hǎijūn navy
49. 大臣 (名) dàchén ministers of a monarchy
50. 根本 (形、副、名) gēnběn basic, fundamental, essential; simply; basis, foundation
51. 劝阻 (动) quànǔ to dissuade sb. from, to advise sb. not to
52. 爆发 (动) bàofā to break out
53. 屈辱 (名) qūrǔ humiliation, mortification
54. 求和 qiú hé to sue for peace
55. 政策 (名) zhèngcè policy
56. 以致 (连) yǐzhì so that, with the result that, as a result
57. 军队 (名) jūnduì troops
58. 激愤 (形) jīfèn indignant
59. 被迫 bèi pò to be compelled, to be forced
60. 停止 (动) tíngzhǐ to stop
61. 宣布 (动) xuānbù to announce, to proclaim, to declare
62. 维新 (名、动) wéixīn modernization; to modernize
63. 防止 (动) fángzhǐ to prevent, to guard against
64. 政变 (动、名) zhèngbiàn coup d'état

- | | | |
|----------|----------------|---|
| 65. 包围 | (动) bāowéi | to surround, to encircle |
| 66. 封锁 | (动) fēngsuǒ | to blockade, to block |
| 67. 执行 | (动) zhíxíng | to carry out, to perform, to implement |
| 68. 召见 | (动) zhàojiàn | to call in (a subordinate), to summon (an envoy, etc.) |
| 69. 坚决 | (形) jiānjué | firm, resolute, determined |
| 70. 描述 | (动) miáoshù | to describe |
| 71. 平方米 | (量) píngfāngmǐ | a measure word, square metre |
| 72. 部分 | (名) bùfen | part |
| 73. 外朝 | (名) wàicháo | the outer court of the Forbidden City, consisting of the "Three Great Halls" where the emperor carried on his official duties |
| 74. 内廷 | (名) nèitíng | the inner court of the Forbidden City, the living quarters of the emperor and his family |
| 75. 城墙 | (名) chéngqiáng | city wall |
| 76. 发布 | (动) fābù | to issue, to release |
| 77. 沿(着) | (介) yán(zhe) | along |

专 名

- | | | |
|-------|------|---|
| 1. 慈禧 | Cíxǐ | Empress Dowager Cixi (1835-1908), the real ruler of the Qing Dynasty during |
|-------|------|---|

- | | | |
|---------|--------------------|--|
| | | the reigns of Tongzhi and Guangxu (1861—1908) |
| 2. 珍宝馆 | Zhēnbǎoguǎn | the Treasures Hall |
| 3. 珍妃 | Zhēn Fēi | Imperial Concubine Zhen (1876—1900), Emperor Guangxu's favourite concubine |
| 4. 光绪 | Guāngxù | Guangxu, short for Emperor Guangxu (1870—1908) of the Qing Dynasty |
| 5. 八国联军 | Bāguó Liánjūn | the Eight-Power Allied Forces |
| 6. 中南海 | Zhōngnánhǎi | Zhongnanhai |
| 7. 中日战争 | Zhōng Rì Zhànzhēng | the Sino-Japanese War (1894—1895) |
| 8. 袁世凯 | Yuán Shìkǎi | Yuan Shikai (1859—1916), chieftain of the Northern Warlords |
| 9. 戊戌变法 | Wùxū Biànfǎ | the Reform Movement of 1898 |
| 10. 紫禁城 | Zǐjìnchéng | the Forbidden City |
| 11. 御花园 | Yùhuāyuán | the Imperial Garden |